

Бизнесмены зачастую имеют обширный круг деловых контактов. Не имея под рукой телефона нужного нам человека, мы не можем связаться с ним.

Любой простой человек должен запоминать определенный объем точных данных. Мы привыкли все это записывать в записные книжки. Научившись записывать нужные сведения в мозг, человек уже больше не будет зависеть от мобильного телефона или планшета.

Подводя итог, можно констатировать необходимость дальнейшего развития и более широкого применения приемов мнемоники для интенсификации учебного процесса.

ПРОЕКТ «TOP NEWS»: ИННОВАЦИИ В ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРЕНТА-ПЕРЕВОДЧИКА

Полупанова Е. Г., Белорусский государственный университет

Качество образования в университете стоит во главе угла подготовки современного специалиста. Оно неразрывно связано с профессионально ориентированным подходом к обучению иностранному языку студентов-международников. Учебно-исследовательская проектная деятельность, в этом смысле, имеет большой инновационный потенциал не только с точки зрения иноязычной подготовки, но и в формировании активной гражданской жизненной позиции наших студентов. Именно таким потенциалом обладает проект «*Top News*» («*Главные новости*»), о котором пойдет речь ниже.

Что он собой представляет? Это долговременный проект, который был начат в прошлом учебном году со студентами второго курса специальности «Лингвострановедение». На начальном этапе студенты рассказывали о главных мировых новостях один раз в две-три недели. Первоначально им дано было право выбрать для себя страну или регион, который им особенно интересен. В зоне предпочтений были: Великобритания, США, Япония (для японистов) или Китай (для китаистов), страны Европейского союза.

Как рассказывали? По трем основным направлениям: политика, экономика, культура и инновации. Каждый выступающий имел 7—8 минут. Это минимальные требования, которым необходимо было следовать тогда и сейчас. Все остальное отдано на автономность, креативность и критическое мышление обучающихся в деле поиска источников информации, отбора материала, форм его представления на занятии.

В этом учебном году мы перешли на новый уровень и пересмотрели структуру проекта. Теперь студенты рассказывают новости по категориям: политика, экономика и бизнес, технологии, окружающая среда, здоровье, культура, фитнес и спорт, происшествия и др.

Что это нам дало? Новую мотивацию и новые важные акценты в деле формирования гражданина своей страны. Каждый выступающий по-прежнему представляет три новости, теперь уже по выбранной категории, но одна из новостей обязательно должна быть по Беларуси. Почему? Да потому что чрезвычайно важно научиться говорить на хорошем английском языке о том, что значимого и интересного происходит «здесь и сейчас» не только в мире, но и в первую очередь в родной стране.

Цель проекта — формирование профессиональных компетенций референта-переводчика, специализирующегося в области международных отношений.

Задачи: выработка у студентов активной жизненной позиции через осмысление того, что происходит в мире в контексте глобального и локального; развитие коммуникативной компетенции на основе представления актуальной англоязычной новостной информации в форме диалога с присутствующими; овладение навыками устного последовательного перевода; совершенствование навыков выступать публично: поза, мимика, жесты.

Как это происходит? Каждый студент представляет сначала *headlines* (заголовки) и затем сами новости. Формы работы с *headlines*: перевод, догадка (о чем будут новости), запоминание и повторение (*shadowing*) их другими студентами на английском языке. Затем идет представление новостей более подробно. Формы работы: перевод, воспроизведение основного материала слушателями, ответы на вопросы присутствующих.

Трудности, с которыми сталкиваются студенты. На начальном этапе студенты испытывают сложности практически по всем направлениям: и как выступающие, и как слушатели (аудирование), и как устные переводчики.

Для выступающих ими являются: отбор материала — как сделать его информативным, но уложиться в заданное время; самостоятельное осмысление представляемого материала; знание всех реалий, о которых идет речь, ведь упоминание географических, исторических событий, названий требует предварительного освоения студентом дополнительной информации о них (этап работы, который мы назвали «предвосхищая вопрос»); устное представление материала: английский язык и язык мимики и жестов, как выглядеть профессионально со всех сторон.

Для слушателей к трудностям можно отнести: восприятие на слух незнакомого материала, языковая догадка; тренировка памяти; умение воспроизвести услышанное или его фрагменты; устный последовательный перевод.

Будущие переводчики шаг за шагом справляются с трудностями устной переводческой деятельности. Они приобретают: умения успешно профессионально функционировать в реальных, а не «идеальных» условиях (студенты иногда переговариваются, опаздывают, имеются шумовые помехи: транспорт, ремонт); умения расширять объем кратковременной памяти за счет структурирования материала (теория как это делать + практика); умения выделять смысловые единицы при восприятии материала, его краткой записи (материализация информации); умения находиться в центре внимания и вести себя естественно в соответствующей профессиональной роли.

Таким образом, в нашем проекте «TOPNEWS» идет многовековая работа по подготовке переводчика-референта, которая приоритетно сфокусирована на формирование активного гражданина своей страны посредством возможностей профессионально ориентированной англоязычной проектной деятельности. К его важнейшим языковым достижениям можно отнести: преодоление лексико-грамматических трудностей, поиски путей стилистической адаптации представляемого иноязычного текста; овладение устным переводом при подключении ключевых психолого-лингвистических механизмов — оперативного запоминания, накопления, укрупнения смысловой информации; поэтапное освоение техники публичного выступления на английском языке.

ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ. СИМУЛЯЦИЯ

Приходько Т. М., Леонченко С. Н., Белорусский государственный университет

В процессе обучения говорению на иностранном языке на современном этапе активно используются интерактивные технологии, среди которых симуляция по праву приобрела популярность среди преподавателей, так как проблемная речевая деятельность студентов проходит в ситуации приближенной к реальной жизни. Речевая деятельность стимулируется проблемой, которая требует личностного отношения студента к данной проблеме.

Симуляция или прогнозируемая игра положительно влияет на приобретение инновационного практического опыта студентами по решению тупиковых проблем.

Прогнозируемая игра практикуется на завершающем этапе обучения, так как предполагает очень высокий уровень владения иностранным языком. Проблема должна быть решена прямо сейчас, т. е. студент должен уметь выразить свои мысли на иностранном языке, не подготовив их дома. Студенты общаются в симулятивной среде, т. е. воссозданных в учебных условиях проблемных ситуаций, при решении которых студенты осуществляют речевое и социальное взаимодействие, в соответствии с индивидуальными позициями или в соответствии со статусными ролями, продиктованными конкретными ситуациями. Берутся только социально значимые ситуации, где каждый студент вносит свой способ разрешения социального конфликта или проблемы.

Алгоритм действия.

1. Проанализировать интересы и потребность студентов в данной проблеме.
2. Определить цель (развитие речевых умений).
3. Найти факты или события, которые послужат основой для речевого общения студентов.